



Av B8 beinleiðis í Gundadal

HB-áleyparin Andrew av Fløtum fekk heilaskjálvta móti NSI og minnst einki frá dystinum, sum HB tapti 1-3. Hann ætlaði sær aftur til venjing mikukvöldið

Ítróttur 17-19



Stríð mill- um nýtt og gamalt

– Samstarvstrupuleikarnir botna í eini tvístøðu, ið var longu áðrenn samanleggingina av sernámsfrøðiliga virksemiinum, sigur Marita Petersen, ið visir hvøssu frágreiðingini frá lærarunum aftur

Síða 5

Ingeborg Vinther um spádómarnar hjá Fiskavirking:

Tvass og hum- bukk

Forkvinnan í Føroya Arbeðarafelag heldur orsökina til, at alt er á gosi um lønarhækkkanina hjá verkafeløgnum vera, at onkur man ræðast fyri at missa bonussíð hjá sær. – Lønarvøxsturin er tann fyrsti í 10 ár og samanlagt er hann bert 142 krónur um vikuna. Tað eru mong, sum ikki hava fulla viku, og hesi noyðast at liva av tí sindrinum, tað almenna unnir teimum, sigur Ingeborg Vinther

Síða 7



Byrjanin til eitt nýtt tíðarskeið

– Eg vóni, at sáttmálin fer at lata upp fyri einum nýggjum tíðarskeiðið hjá Føroyum og føroyingum, samstundis sum eg vóni, at teir virkis- og inntøkumøguleikar, sum slíkt virksemi letur upp fyri, verða væl umsitnir og fara at føra til einar meira sjálvbjargnar Føroyar við tryggum og góðum livikorum fyri tað fólk, her býr segði Anfinn Kallsberg, lögmaður, tá marknaavtalan varð undirskrivað í Tinganesi týskvöldið

Síða 8, 9 og 16

Gamli Bókahandil prýði fyri Havnina

Grunnur H. N. Jacobsens tryggjar, at Gamli Bókahandil framhaldandi verður ein partur av miðbýnum í Havn, og at ognin verður varðveitt í verandi líki



Síða 10-11

PRENT?

... troyttur av
tøkutalu og
tilboðum, ið ikki
halda, spyr ...



HESTPRENT Sp.
Dvørgastigur 7 • 100 Tórshavn
Tlf. 31 45 55 • Fax 31 80 26
e-mail: hestoy@hestprent.fo

Stillads - Forskalling



Fæst til keyps og til leigu. Á goymslu hava vit ymiska útgerð, t.d. forskallingsamboð, avstandsør, konus, proppar o.a.

**UMBOD NIÁ
HÜNEBECK Í
DANMARK**

**Kaj Andreassen Pf.
Sandvikarhjalli
Tlf. 315600 - Fax 318008**

Anfinn Kallsberg, lögmaður um marknaavtaluna millum Føroyar og Bretland:

- Byrjanin til eitt nýtt og áhugavert tíðarskeið

-Saman við øllum føroyingum vóni eg, at hesin sáttmáli fer at lata upp fyri einum nýggjum og áhugaverdum tíðarskeiði hjá Føroyum og føroyingum. Vónandi fáa vit eitt hóskandi leitingar- og helst eisini framleiðsluvirksemi á landgrunninum. Somuleiðis vóna vit, at teir virkismøguleikar og teir inntøkumøguleikar, sum slíkt virksemi letur upp fyri, verða væl umsitinir og fara at føra til einar meira sjálvbjargnar Føroyar við tryggum og góðum livikorum fyri tað fólk, her býr segði Anfinn Kallsberg, lögmaður ma. tá marknaavtalan varð undirskrivað í Tinganesi týskvöldið

JAN MULLER
JENS K VANG

Tað var hátíðarlígur damur í nýggju hølunum í Skansapakkhusinum í Tinganesi týskvöldið, tá marknaavtalan millum Føroyar, Danmark og Bretland varð undirskrivað. Til staðar voru ikki færri enn tveir uttanríkisráðharrar, lögmaður, landsstýrismenn, tingmenn, Ríkisumboðið og mong onnur.

Eftir at Anfinn Kallsberg, lögmaður, bretska varauitannríkisráðharrin Tony Lloyd og danska uttanríkisráðharrin, Niels Helveg Petersen, høvdu skrivað undir avtaluna fingu teir triggir høvi at siga nokur orð. Anfinn Kallsberg, lögmaður varð fyrstur. Hann segði:

-Sum Føroya lögmaður eri eg feigin um, at eg nú saman við danska uttanríkisráðharrinum og bretska varauitannríkisráðharrinum havi havt høvið at undirrita sáttmálan um marknaaseting á havleiðunum millum Føroyar og Bretland.

Í mong ár hava partarnir samráðst um hetta stríðs-evnið, og ikki hevur altíð sæð væl út fyri semju. Men



Føroyski samráðingarlíðarin, Arni Olafsson leggur lögmanni lag á, nú marknaavtalan verður endaliga undirskrivað. Við lið lögmanns Tony Lloyd, varauitannríkisráðharrin og Niels Helveg Petersen, uttanríkisráðharrin

hjá báðum partum hevur politiski viljin til at náa til sættis verið størri enn óttin fyri tí veruleika, at neyðugt er at slaka frá sínum upprunakrøvum, um semja skal fáast í lag. Á hesum politiska grundvølli hava køn samráðingarfólk — føroysk, dansk og bretska - við idni, nærlagni, hugflogi — og ikki minst við toli — verið for fyrri at greiða hesa semju úr hondum.

Eg eri feigin um, at tað bar til at undirrita sáttmálan her - í tí landi, har hann man hava størstan politiskan týðning segði lögmaður og helt fram:

-Vit føroyingar liva fyrst og fremst av havinum og tí, sum í tí livir. Afturat hesum fer nú kanska eisini at bera til at fáa nakað burtur úr tí, sum fjálar seg undir havbotninum.

Her í norðurhøvum hevur havøki líka stóran týðning sum landøki hevur fyrí onnur lond.

Vit føroyingar leggja tí

Bretska varauitannríkisráðharrin Tony Lloyd og Føroya lögmaður, Anfinn Kallsberg vnska hvør øðrum tillukku.

líka stóran dent á okkara mark til havs, sum onnur leggja á smi landamørk.

Ti hevur hetta marknamál so ómetaligan politiskan týðning hjá okkum. Og tí hevði heldur ikki borið til at funnið fram til semju, um ikki mótparturin hevði vist, at hann hevði skilt hetta.

Sáttmálin er undirritaður við vanligum fyrivarni um eftirlýgjandi tingsgóðkenning. Eg kann í hesum sambandi siga frá - staddur her í Tinganesi, okkara túsund ára gamla tingstaði - at Føroya lógtínging - at Føroya lógtínging - er einmælt góðkendi sáttmálan. Eg vóni, at sáttmálin fær eins blíða lagnu í hinum báðum lóggjevandi tingunum, ið fáa hann til støðutakan.



Nú semja er fingin í lag, eiga vit at hyggja framfeittir. Búskaparliga kann hesin sáttmáli fáa stóran týðning.

Fiskimenn hjá báðum portum hava stundum havt ampa av óvissuni um fiski-markið. Henda óvissa er nú burtur, og tað eru fiskimenn væl nøgdir við.

Eisini fyri umsiting partanna av havumhvørvinum fær marknasein týðning. Nú ber til at siga, hvørjum havøkjum, hvør parturin hevur ábyrgdina av. Samstundis verður latið upp fyri grannasamvinnu á hesum málsøki.

Oljuleiting

Løgmaður visti á, at semjan um landgrunnsmarkið ger, at havbotnurin á tí umstríddu økinum, serliga tí sonevnda hvíta økinum — meira enn 40.000 fer-kilometrar — nú kann latast upp fyri oljuleiting. Landsstýrið ætlar at seta sitt fyrsta útbjóðing-aramfar í verk til heystar. Hetta kann fáa stóran týðning fyri búskapin hjá báðum portum, ikki minst hjá Føroyum, har oljuvinnan enn stendur á byrjunarstigi.

Avtalan hevur reglur um samvinnu partanna millum um møguligar oljufundir, ið rokka tvørtur um mark. Somuleiðis um samskipan millum oljuvinnu og fiskivinnu á tí sonevnda serøkinum, har fiskimark og landgrunnsmark ikki fylgjast.

Men eisini um oljuvirksemið yvirhøvur er nátturligt at hugsa sær at føroyingar hava samvinnu við aðrar, ið hava royndir innan hesa vinnu, har millum

sjálvsagt eisini næstu grannar okkara fyri sunnan segði Anfinn Kallsberg og helt fram:

—Føroyar og Skotland liggja bæði næst við tey øki, ið nú kunnu latast upp fyri leiting, og eru sostatt næst til at kunna njóta gott av tí virksemin, ið væntandi tekur seg upp har. Við hesum sáttmála er ein stórus politiskur meinbogi fyri samvinnu millum Føroya og Bretlands burturbeindur.

Vit liva í dag í broytingartíðum á so mongum økjum.

Saman við øllum føroyingum vóni eg, at hesin sáttmáli fer at lata upp fyri einum nýggjum og áhuga-verdum tíðarskeiði hjá Føroyum og føroyingum. Vónandi fáa vit eitt hóskandi leitingar- og helst eisini framleiðsluvirksemi á landgrunninum. Somuleiðis vóna vit, at teir virkismøguleikar og teir inntøkmøguleikar, sum slíkt virksemi letur upp fyri, verða væl umsitnir og fara at fara til einar meira sjálvbjargnar Føroyar við tryggum og góðum lívikorum fyri tað fólk, her býr.

Stríðið ikki til fánýtis

Danski uttanríkisráðharrin, Niels Helveg Petersen fegnast um, at tað er eydnast at røkka eini semju í marknamálið og hann segði seg eisini vera fegnan um at kunna skriva undir avtaluna vegna dansku stjórnina.

—Tað hava verið drúgvur og torførar samráðingar,

men kortini er eydnast at koma til eina semju. Eg haldi, at øll tey, sum hava verið við í hesum samráðingum, eru nøgd við, at alt hetta stríðið ikki hevur verið til fánýtis.

Niels Helveg Petersen takkaði eisini bretska stjórnini fyri ta stóru orku, sum er lögð í samráðingarnar nú móti endanum. Somuleiðis takkaði hann lögmanni fyri tað góða samarbeiði, sum hevur verið millum landsstýrið og uttanríkisráðið í hesum máli.

—Loksins vil eg eisini takka teimum báðum samráðingameyndunum fyri

tað stóra arbeiði, sum er gjørt, og sjálvandi og ikki minst føroysk-donsku samráðingarnevndini við Arna Oláfssyni sum formanni. Eg vóni, at framtíðin fer at vísa, at vit hervið at gjørt eina avtalu, sum verður til gagn fyri øll, sum koma undir avtaluna.

Allir partar nøgdir

Bretska varauktanríkisráðharrin, Tony Lloyd var eisini væl nøgður við avtaluna og visti á, at avtalan hevur stóran týðning fyri Føroyar men eisini fyri samvinnuna millum Føroyar og Bretland og eisini millum Bretland

og Danmark.

—Eg haldi, at øll try londini fáa nakað burtur úr hesi avtalu.

Tony Lloyd bar eina serliga heilsan til Anfinn Kallsberg lögmann fyri hansara leiklut í hesum máli.

—Væl vitandi, at hesar samráðingar hava verið í fleiri ár, má eg tó undirstríka, at slík mál krevja eisini politiskan vilja og dirvi fyri at koma til eina endaliga niðurstøðu.

Tony Lloyd fegnast um einmæltu undirtøkuna í lögtinginum fyri avtaluni og segði avgjörður, at henda avtalan fór at verða lögð fyri

Tony Lloyd, Anfinn Kallsberg og Niels Helveg Petersen skála fyrst avtaluni.

bretska parlamentinum heilt skjótt og kundi hann eisini lova, at hon fór at fáa eina positivu viðgerð. —Eg siga hetta eisini við stuðuli frá mínum starvsbrøðrum og hevur Tony Blair, forsætisráðharrin eisini sent persónlig bræv til lögmann, har ger greitt, at vit bretar vilja fáa hesa avtaluna frá hondini sum skjótast.



Ikki ferri enn fimm fyrrverandi lögmen vóru hjástæddir, tá marknaavtalan varð undirskrivað í Tinganesi. Fv. Edmund Joensen, Aili Dam, Jógvan Sundstein, Marita Petersen og Pauli Ellefsen.